

# Colloque sur “les défis de la promotion et de la distribution des livres en langues africaines”

(Conakry, du 27 au 28 novembre 2017)

---

## NOTE CONCEPTUELLE

### I- CONTEXTE ET JUSTIFICATION

Dans le cadre de la poursuite de son soutien à l'évènement culturel mondial “*Conakry capitale mondiale du livre 2017*”, la maison d'édition guinéenne, Éditions Ganndal organise un Colloque sous régional sur “*les défis de la promotion et de la distribution des livres en langues africaines*”. Ledit colloque se tiendra en marge du Salon international du livre de jeunesse de Conakry, du 27 au 28 novembre 2017.

Le Colloque réunira des éditeurs, des membres d'ONG d'éducation et de professionnels en publications dans les langues nationales provenant de : **Bénin, Cameroun, Côte d'Ivoire, Mali, Guinée, Guinée-Bissau, Madagascar, Togo et Rwanda.**

Cette initiative s'inscrit dans la poursuite de la réflexion générale en lien au fait que des stratégies de développement de l'environnement lettré ont été définies par les États africains, l'UNESCO et différentes organisations nationales et internationales actives dans l'éducation non formelle, sans produire jusqu'ici des effets conséquents. Situation s'expliquant surtout par les contraintes et les obstacles d'ordre historique, économique, politique, socioculturel et pédagogique auxquels font face les langues africaines en général et les politiques éducatives en usage.

Plus spécifiquement, il est apparu que les initiatives développées pour promouvoir la conception, la production, la promotion et la diffusion de la documentation en langues africaines, surtout à l'adresse des adultes et de l'éducation non formelle, couvrent très peu de ces langues. Vu l'importance que devraient pourtant jouer ces langues comme supports au processus de développement endogène des sociétés africaines, le maintien de l'intérêt des politiques, des linguistes, des éducateurs, des éditeurs, des diffuseurs de livres et des planificateurs doit être un fait réel dans tous les pays.

Aussi, ce n'est alors pas un hasard si les conclusions de la récente Triennale de l'éducation africaine organisée par l'ADEA en mars 2017 à Dakar ont rappelé le rôle et la place que doivent jouer les langues nationales dans le processus général de la « Renaissance africaine » et de la refondation des systèmes éducatifs à travers le continent. Et fidèle à sa mission, l'UNESCO a un rôle majeur à jouer à travers la promotion des publications en langues africaines et la mise en place des environnements lettrés et des politiques nationales du livre inclusifs de ces langues parlées par les populations africaines.

Le constat général actuel en matière de promotion du livre en langues africaines est que :

- a) les productions en langues nationales sont assez limitées et leur circulation et vulgarisation demeurent fortement hypothéquées ;
- b) de nombreuses structures dans les pays africains (ONG, projets de développement, services

nationaux d'alphabétisation, chercheurs, éditeurs, etc.) produisent des documents au cas par cas, sans nécessairement faire une référence effective à des normes et standards en matière d'édition ;

- c) aucune promotion ou action de marketing n'est généralement entreprise par ces producteurs pour faire connaître l'existence de ces productions littéraires;
- d) peu ou pas de concertation ne s'applique au niveau des professionnels, au point d'une méconnaissance totale des uns et des autres à l'échelon national ;
- e) le développement progressif de l'alphabétisation dans les langues africaines ainsi que la promotion de l'éducation bilingue dans la plupart des pays africains posent avec acuité la nécessité d'une édition plus professionnelle et maîtrisée en ces langues ;
- f) de nombreux alphabets sont développés çà et là sans aucune concertation entre professionnels à l'échelon national et sous régional, voire régional.

En plus des discussions thématiques prévues sur les approches et stratégies de promotion des livres en langues nationales, sur les alphabets innovants, la circulation et la compréhension mutuelle des acteurs sur les territoires précis, une exposition-vente de productions littéraires en diverses langues nationales, significative de chacun des pays invités, se fera en marge du Colloque.

## **II- OBJECTIFS VISÉS**

D'une manière générale, les objectifs suivants seront poursuivis lors du Colloque :

- Faire un état des lieux de l'édition et de la politique du livre en langues nationales dans les pays représentés au Colloque;
- Exposer et discuter de la pertinence, de l'utilisation et de la portée de certains alphabets introduits dans les langues guinéennes (Adlam Pular, Ibra N'ko, Susu, etc.) ;
- Analyser et catégoriser les approches et stratégies porteuses développées dans la sous-région en matière de production et de promotion du livre et de la lecture dans les langues nationales ;
- Formuler des recommandations pour le développement et la promotion des livres en langues africaines, aussi bien en Guinée que dans la sous région.

## **III- RÉSULTATS ATTENDUS**

Comme résultats attendus, il est visé que :

- Un espace de visibilité des productions écrites en langues africaines est créé ;
- Un effet médiatique majeur sur la problématique et l'enjeu de l'écrit et du livre dans les langues africaines est produit ;
- Les décideurs sont mieux motivés sur l'urgence de la promotion de l'écrit et du livre en langues africaines ;
- Des stratégies de promotion et de diffusion sont discutées et promues ;
- Les besoins de formations spécifiques dans les différentes activités relevant de la production de documents en langues africaines sont identifiés ;

- Des orientations sont définies pour le plan d'action résultant de la rencontre à présenter au MEPUA, aux PTF et aux éditeurs Africains présents.

#### **IV- CONTENU DE LA RENCONTRE**

##### **- Des tables rondes/rencontres autour de la thématique définie**

Les travaux se dérouleront sous la forme d'exposés thématiques et de tables rondes. Ils seront consacrés à l'analyse des différents enjeux actuels de l'écrit et du livre dans les langues africaines et seront animés par des personnes ressources et praticiens de l'écrit ainsi que des spécialistes de l'édition non formelle de Guinée et de la sous région. Ces tables rondes et exposés thématiques se pencheront aussi sur les États des lieux des politiques linguistiques et politiques du livre en langues africaines/Alphabétisation.

Les Éditions Ganndal prévoient aussi de faire participer des écrivains en langues africaines (pas forcément locuteurs des langues officielles) pour partager leurs visions et expériences.

##### **- Exposition/ventes des ouvrages langues africaines des éditeurs, associations et ONG**

Composée de stands tenus par différents producteurs et éditeurs de livres et écrits en langues africaines, l'exposition-vente accordera aussi une place aux productions en langues internationales faisant la promotion des publications dans les langues africaines (études linguistiques, grammaires, thèses, etc.).

#### **V- PROFIL DES PARTICIPANTS**

Au moins une vingtaine de participants venant des pays suivants : Burkina Faso, Mali, Sénégal, Côte d'Ivoire, Bénin et Guinée, pays partageant des langues communes/transfrontalières, dont des éditeurs, promoteurs privés de la culture et de l'écrit en langues africaines, des Organisations de coopération bilatérale et multilatérale : UNESCO, UNICEF, USAID, ADEA/GTLME, etc., et des ONG d'alphabétisation : AGUIPELLEN, ARED, ICRA NKO, POTTAL, REGA, PAMOJA, DVV, APROLEC, GRAPELA, etc.

Pour favoriser une présence significative du nombre de productions littéraires à exposer durant le colloque, il sera demandé à chacun des 12 éditeurs africains francophones qui seront invités à l'*atelier sur l'édition numérique* qui se tiendra au même moment à Conakry, et en marge du Salon du livre de jeunesse de Conakry organisé par les Éditions Ganndal, d'apporter des ouvrages représentatifs de la production nationale de livres en langues nationales de son pays.

Contact: M. Aliou Sow

Directeur Général

Éditions Ganndal

<http://editionsganndal.blogspot.com>

Tél. : 622 54 48 26

B.P: 542, Conakry - Guinée